

★★★ <第30回知的財産翻訳検定試験【第16回和文英訳】> ★★★
《 2 級課題 》

【問 1】

1. A disposable mask extending in up-and-down and widthwise directions, the mask comprising:

a mask main part having upper and lower connectors provided on each widthwise edge thereof; and

a pair of ear loops connected to the upper and lower connectors provided on respective widthwise edges of the mask main part,

wherein the mask main part is formed of a single pleated sheet, and wherein the lower edge of the mask main part is upwardly arced to have a peak at the widthwise center thereof.

2. The disposable mask of claim 1, wherein the peak of the lower edge is below the level of the upper ends of the lower connector on the mask main part.

3. The disposable mask of claim 1 or 2, wherein at least a portion of the lower edge of the mask main part is reinforced with a plastically deformable reinforcement material.

4. The disposable mask of claim 3, wherein the reinforcement material is incinerable.

【問 2】

[Background Art]

[0002]

In recent years, breaking away from fossil fuels has been desired not only in the energy field but also in the materials field, in pace with increasing demand for cultivating a recycling society. For instance, as a way of departing from fossil materials, conventional plastic films used as materials of printed labels to be placed on packages and containers for foodstuffs and beverages are being replaced with biomass plastics or paper materials and, moreover, are desired to be materially “carbon neutral”. The term “carbon

neutral” means to contribute neither to increment nor decrement of carbon emissions to the atmosphere, in terms of measured carbon dioxide emission.

[0003]

Printed labels to be placed on packages and containers of foodstuffs or beverages, for example, are required to exhibit high water-proofness. Various processing methods have been known for imparting water-proofness to paper materials, e.g. laminating the surface of a paper with a film of a plastic such as polyethylene, or forming a water-resistant layer such as a clay coat layer, on the surface of a paper.

【問 3】

[Description of the Embodiment]

With reference to the accompanying drawings, a detailed description will be given hereinunder of a seismic work reporting system embodying the present invention.

[0008] Fig. 1 is a block diagram of a seismic work reporting system as an embodiment of the present invention.

[0009] Referring to Fig. 1, an elevator remote monitoring system includes a service station 3 for remotely performing, via a telephone line 2 as an example of a communication line, a monitoring operation and control of an elevator 1A as an example of building equipment installed in a customer's building 1.

[0010]

The customer's building 1 is equipped with the following units and devices: a remote monitoring unit 1B configured to transmit to the service station 3 an abnormal state signal indicative of the occurrence of an abnormal state with the elevator 1A and to control the elevator 1A in accordance with a control signal received from the service station 3, while storing information concerning, for example, the cumulative number of operations of the elevator, the number of stops at each floor, and so on; a seismic sensor unit 1C configured to produce, when a certain seismic intensity is reached or exceeded, a seismic control signal such as for stopping the cage of the

elevator 1A at the nearest floor or immobilizing the same; a facsimile unit 1C installed in a management room or an owner's room in the building, for printing image data received via the telephone line; and a personal computer 1E also installed in the management room or the owner's room and connected to the telephone line 2, for receiving informational messages such as e-mails. The remote monitoring unit 1B is connectable to a mobile terminal 4 held by a maintenance personnel in charge of maintenance work on the elevator 1A, for transmission and reception of signals and information.